

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.66(68)
(принята 4 июня 1997 года)

ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ
1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью XII Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года, далее именуемой "Конвенция", касающуюся процедур внесения поправок в Конвенцию,

РАССМОТРЕВ резолюцию 6 Конференции 1995 года Сторон Конвенции ПДНВ 1978 года и соответствующие положения, касающиеся подготовки капитанов, лиц командного и рядового состава, а также другого персонала, работающего на пассажирских судах,

РАССМОТРЕВ ТАКЖЕ на своей шестидесятой сессии поправки к правилам V/2 и V/3 Конвенции, предложенные и разъясненные в соответствии с ее статьей XII 1) a) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) a) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) a) vii) 2 Конвенции, что поправки считаются принятыми 1 июля 1998 года, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости мирового торгового флота судов вместимостью 100 регистровых тонн и более, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам Конвенции ПДНВ принять к сведению, что в соответствии со статьей XII 1) a) ix) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 1999 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей XII 1) a) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ
И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ
1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

ГЛАВА V
ТРЕБОВАНИЯ К СПЕЦИАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ
ПЕРСОНАЛА ОПРЕДЕЛЕННЫХ ТИПОВ СУДОВ

Правило V/2

Обязательные минимальные требования для подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава, а также другого персонала пассажирских судов ро-ро

- 1 В конце пункта 3 добавляется следующий текст:

"или представить доказательство того, что в течение пяти предшествующих лет они достигли требуемого стандарта компетентности".

- 2 После существующего пункта V/2 добавляется следующее новое правило V/3:

"Правило V/3

Обязательные минимальные требования для подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава, а также другого персонала пассажирских судов, иных чем пассажирские суда ро-ро

- 1 Настоящее правило применяется к капитанам, лицам командного и рядового состава, а также другому персоналу, работающему на пассажирских судах, иных чем пассажирские суда ро-ро, совершающих международные рейсы. Администрации определяют применимость этих требований к персоналу пассажирских судов, не совершающих международных рейсов.

- 2 До того, как им будет поручено выполнение обязанностей на пассажирских судах, моряки должны пройти подготовку, требуемую пунктами 4-8, ниже, в соответствии с их должностью, обязанностями и ответственностью.

- 3 Моряки, от которых требуется проходить подготовку в соответствии с пунктами 4, 7 и 8, ниже, должны через промежутки времени, не превышающие пяти лет, проходить соответствующие курсы повышения квалификации или представить доказательство того, что в течение пяти предшествующих лет они достигли требуемого стандарта компетентности.

- 4 Персонал, назначенный согласно расписанию по тревогам для оказания помощи пассажирам в аварийных ситуациях на пассажирских судах, должен пройти подготовку по управлению неорганизованными массами людей, указанную в пункте 1 раздела A-V/3 Кодекса ИЦНВ.

- 5 Капитаны, лица командного состава и другой персонал, имеющий особые обязанности и ответственность на пассажирских судах, должны пройти ознакомительную подготовку, указанную в пункте 2 раздела A-V/3 Кодекса ИЦНВ.

6 Персонал, осуществляющий непосредственное обслуживание пассажиров в пассажирских помещениях пассажирских судов, должен пройти подготовку по вопросам безопасности, указанную в пункте 3 раздела A-V/3 Кодекса ПЦНВ.

7 Капитаны, старшие помощники капитана и каждое лицо, на которое возложена непосредственная ответственность за посадку и высадку пассажиров, должны пройти одобренную подготовку по вопросам безопасности пассажиров, указанную в пункте 4 раздела A-V/3 Кодекса ПЦНВ.

8 Капитаны, старшие помощники капитана, старшие механики, вторые механики и лица, ответственные за безопасность пассажиров в аварийных ситуациях на пассажирских судах, должны пройти одобренную подготовку в отношении управления и поведения человека в критических ситуациях, указанную в пункте 5 раздела A-V/3 Кодекса ПЦНВ.

9 Администрация должна обеспечивать, чтобы в отношении каждого лица, которое признано имеющим квалификацию, требуемую согласно положениям настоящего правила, выдавалось документальное подтверждение прохождения им подготовки."

此件系在国际海事组织海上安全委员会第六十八次会议上按照《1978年培训公约》第XII(a)(iv)条于1997年6月4日通过并载于该委员会第MSC.66(68)和MSC.67(68)号决议附件中的经修正的《1978年国际船员培训、发证和值班标准公约》和《培训规则》的修正案条文的核证无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保管。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, and the STCW Code adopted at the sixty-eighth session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 4 June 1997 in conformity with article XII(1)(a)(iv) of the Convention and set out in the annexes to resolutions MSC.66(68) and MSC.67(68) of the Committee, the original texts of which are deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, telle que modifiée, et des amendements au Code STCW, adoptés le 4 juin 1997 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-huitième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, et figurant en annexe aux résolutions MSC.66(68) et MSC.67(68) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года с поправками и Кодексу ПДНВ, одобренных на шестьдесят восьмой сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации 4 июня 1997 года в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции и изложенных в приложениях к резолюциям MSC.66(68) и MSC.67(68) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, enmendado, y al Código de Formación, aprobadas el 4 de junio de 1997 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 68º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) y que figuran en el anexo de las resoluciones MSC.66(68) y MSC.67(68) del Comité, cuyos originales se han depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

国际海事组织秘书长的代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

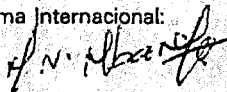
伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres.



3. III. 1998